



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Karar / La décision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tr) Nahide Büğra Ertekin, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



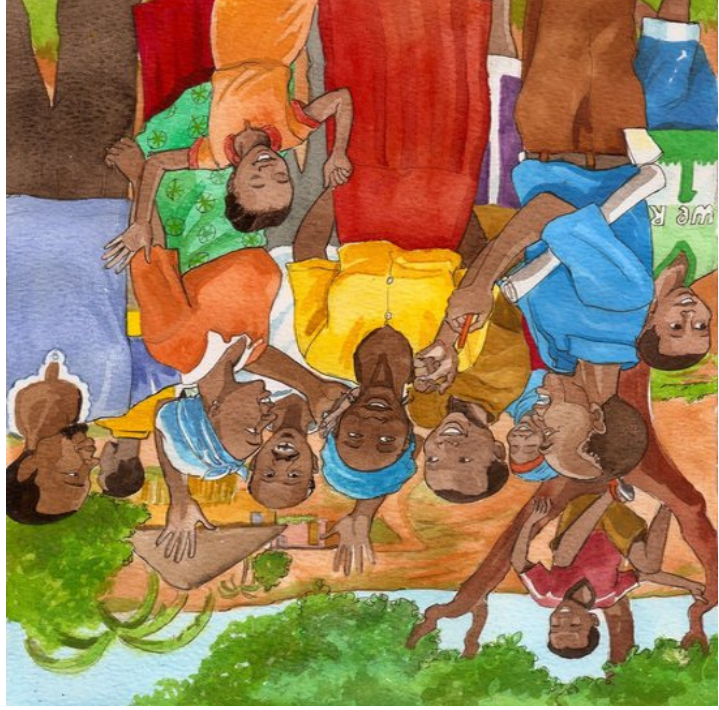
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Karar
La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi

📖 Nahide Büğra Ertekin

🗨️ Turkish / French

📖 Level 2



Benim köyümün bir sürü problemi vardı. Bir musluktan su doldurmak için uzun bir kuyruk oluştururduk.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Diğerleri tarafından başlanan yiyecek için
beklerdik.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les
autres.



Hırsızlardan dolayı evlerimizi erkenden kilitlerdik.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

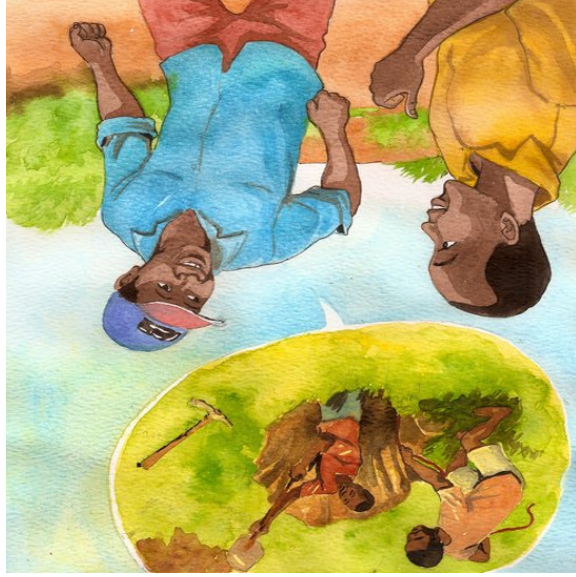


Hepimiz bir ağızdan bağırdık, "Hayatlarımızı değiştirmek zorundayız." O günden itibaren problemlerimizi çözmek için hep birlikte çalıştık.

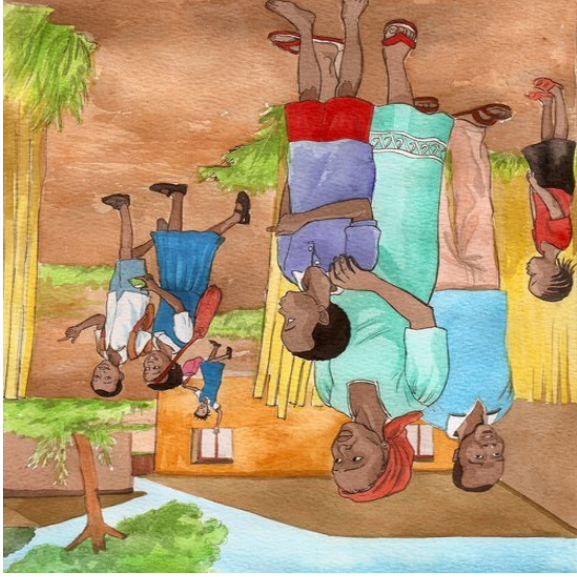
...

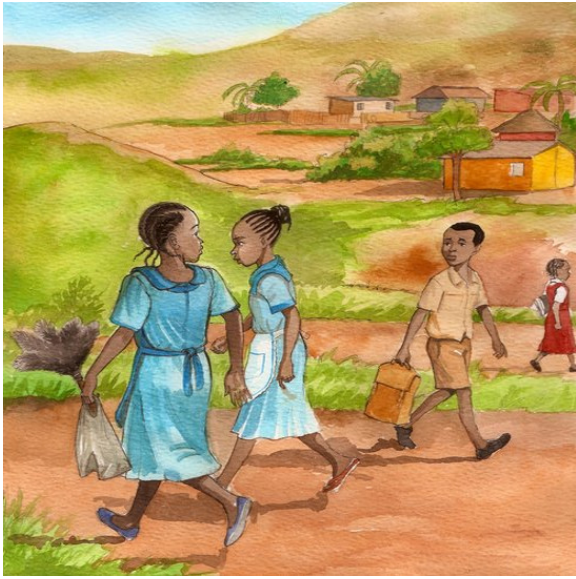
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

Başka bir adam kalktı ve dedi ki, "Erkekler kuyu açacaklar."
 ...
 Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



Bir sürü çocuk okuldaki ayrıldı.
 ...
 Plusieurs enfants avaient lâché l'école.





Genç kızlar diğer köylerde hizmetçi olarak çalışırdı.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Bir kadın dedi ki "Kadınlar yiyecek yetiştirme de bana katılabilirler."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Sekiz yaşındaki Juma, bir ağacın dalında oturarak bağırdı, "Ben temizleme de yardım edebilirim."

...

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Diğerleri, insanların çiftliklerinde çalışırken, genç oğlanlar köyde aylak aylak dolaşırlardı.

...

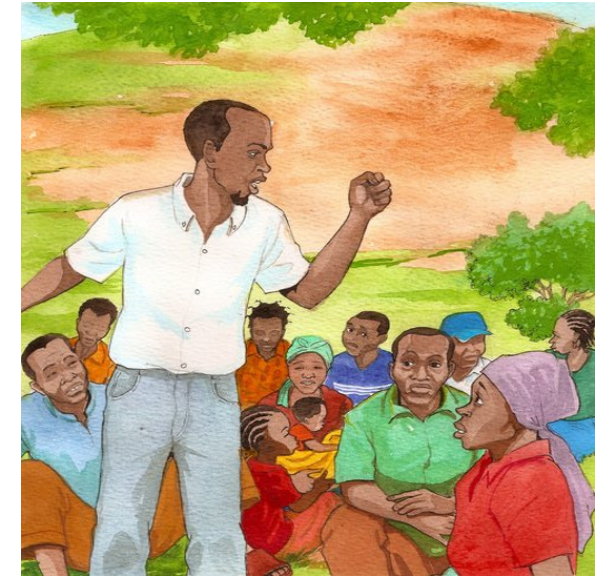
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Rüzgar estiğinde atık kağıtlar ağaçlara ve çitlere takılırdı.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Babam ayağa kalktı ve dedi ki "Problemlerimizi çözmek için birlikte çalışmalıyız."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



İnsanlar dikkatsizce atılan kırık camlar yüzünden bir yerlerini keşerledi.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



İnsanlar büyük bir ağacın altında toplandılar ve dinlediler.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Ardından bir gün, musluk kurudu ve bizim kaplarımız boştu.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Babam evden eve dolaşarak insanları köy toplantısına katılmaları için çağırdı.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.